

Collectif *De la diversité à la créativité*

Gemeenschap *Van verscheidenheid naar creativiteit*

# Course à l'An vert Vlammende natuur

*Selma Chourouhou  
Zohra Temsamani  
Mieke Van den bussche  
Loubna Ben Yaacoub  
Jamila El Kaissouni  
Isabelle De Vriendt  
Nabila Chetyar  
et/en Léa Mathy*

**RECUEIL DE TEXTES  
DE 8 AUTEURES**

**BUNDEL VAN TEKSTEN  
VAN 8 SCHRIJFSTERS**



Droits d'utilisation:

*Course à l'An vert* du Collectif d'écrits De la diversité à la créativité est produit par ScriptaLinea aisbl et mis à disposition selon les termes de la licence Creative Commons 2.0 Attribution – Pas d'utilisation commerciale – Pas de modification

[ texte complet sur: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/fr/> ]



Rechten van het gebruik:

*Vlammende natuur* van het Collectief Van verscheidenheid tot creativiteit wordt geproduceerd door ScriptaLinea ivzw en ter beschikking gesteld volgens de bepalingen van de licentie

[ volledige tekst op: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/nl/> ]

ScriptaLinea, 2016.

[www.scriptalinea.org](http://www.scriptalinea.org)

N° d'entreprise / N° van de onderneming BE 0503.900.845  
RPM Bruxelles / RPR Brussel

Edit. resp. / Ver. uitg.: Isabelle De Vriendt

Siège social / Maatschap. zetel: Avenue de Monte-Carlolaan 56 - B- 1190 Bruxelles / Brussel (Belgique / België)

Si vous voulez rejoindre un Collectif d'écrits, contactez-nous via  
Als u zich wilt aansluiten bij een Schrijverscollectief, kunt u ons contacteren via

[www.collectifsdecrits.org](http://www.collectifsdecrits.org)

Collectif *De la diversité à la créativité*

Collectief *Van verscheidenheid naar creativiteit*

## ScriptaLinea

### Quelques mots sur ScriptaLinea

Cette compilation de textes a été réalisée dans le cadre de l'aisbl ScriptaLinea.

ScriptaLinea se veut un réseau, un soutien et un porte-voix pour toutes les initiatives collectives d'écriture à but socio-artistique, en Belgique et dans le monde. Ces initiatives peuvent se décliner dans différentes expressions linguistiques: français (Collectifs d'écrits), portugais (Coletivos de escrita), anglais (Writing Collectives), néerlandais (Schrijverscollectieven)...

Chaque Collectif d'écrits rassemble un groupe d'écrivain-e-s (reconnu-e-s ou non) désireux de réfléchir ensemble sur le monde qui les entoure. Ce groupe choisit un thème de société que chacun-e éclaire d'un texte littéraire, pour aboutir à une publication collective. Une fois l'objectif atteint, le Collectif d'écrits peut accueillir de nouveaux et nouvelles participant-e-s et démarrer un nouveau projet d'écriture.

Les Collectifs d'écrits sont nomades et se réunissent dans des espaces (semi-) publics: centre culturel, association, bibliothèque... Il s'agit en effet, pour le Collectif d'écrits et ses lecteurs, d'élargir les horizons et, globalement, de renforcer le tissu socioculturel d'une région ou d'un quartier, dans une logique non marchande.

Les Collectifs d'écrits se veulent accessibles à ceux et celles qui veulent stimuler et développer leur plume au travers d'un projet collectif et citoyen, dans un esprit de volontariat et d'entraide. Chaque écrivain-e y est reconnu-e comme expert-e, à partir de son écriture et de sa lecture, et s'inscrit dans une relation d'égal-e à égal-e avec les autres membres du Collectif d'écrits, ouvert-e aux expertises multiples et diverses.

Chaque année, les Collectifs d'écrits d'une même région ou d'un pays se rencontrent pour découvrir leurs spécificités et reconnaître dans les autres parcours d'écriture une approche similaire.

Cette démarche, développée au niveau local, vise donc à renforcer les liens entre individus, associations à but social et organismes culturels et artistiques, dans une perspective citoyenne qui favorise le vivre-ensemble et la création littéraire.

Isabelle De Vriendt  
*Présidente de l' AISBL ScriptaLinea*



## **Enkele woorden over ScriptaLinea**

De bundel teksten *Vlammende natuur/ Course à l'An vert* is tot stand gekomen in het kader van de ivzw ScriptaLinea.

ScriptaLinea wil een netwerk, steun en spreekbuis zijn voor alle gemeenschappelijke schrijfinitiatieven met een sociaal-kunstzinnig oogmerk, in België en in de wereld. Deze initiatieven kunnen vorm krijgen in verschillende talen: Frans (Collectifs d'écrits), Portugees (Coletivos de escrita), Spaans (Colectivos de escritos), Nederlands (Schrijverscollectieven), Engels (Writing Collectives)...

Elk Schrijverscollectief omvat een groep auteurs (m/v, erkend of niet) die gezamenlijk hun gedachten willen laten gaan over de hen omringende wereld. De groep kiest een maatschappelijk thema waarover elk lid een literaire tekst levert, om te komen tot een gemeenschappelijke uitgave, om de burger aan te spreken en bewust te maken, zelfs in politiek opzicht (in ruimere zin), van het door het Schrijverscollectief behandelde onderwerp. Als dat doel is bereikt, kan het Schrijverscollectief nieuwe deelnemers opnemen en een nieuw schrijfproject beginnen.

De Schrijverscollectieven bezitten geen eigen lokaal en komen bij elkaar in (semi-)publieke ruimtes: culturele centra, verenigingen, bibliotheken... Het Schrijverscollectief heeft tot doel zichzelf en de lezers ruimere inzichten te verschaffen en in het algemeen het sociaal-culturele weefsel van een regio of een wijk te versterken zonder commerciële bijbedoelingen.

De Schrijverscollectieven zijn toegankelijk voor iedereen die zijn of haar pen wil stimuleren en ontwikkelen via een gemeenschappelijk burgerproject, in een geest van vrijwilligheid en wederzijdse hulp. Elke auteur wordt er erkend als deskundige, op basis van wat hij schrijft en leest en staat op gelijke voet met de andere leden van het Schrijverscollectief, open voor veelsoortige en uiteenlopende meningen.

## **Quelques mots sur le Collectif De la diversité à la créativité**

Elk jaar komen de Schrijverscollectieven van eenzelfde regio of land bijeen om elkaars bijzonderheden te ontdekken en in de andere schrijftrajecten een vergelijkbare benadering te herkennen.

Deze lokale aanpak is bedoeld om de banden te versterken tussen personen, maatschappelijke verenigingen en culturele en artistieke instellingen, met het doel het samenleven en de literaire schepping te bevorderen.

Isabelle De Vriendt  
*Voorzitster van de IVZW ScriptaLinea*

*ScriptaLinea*  
AISCBL

Parti de l'association Proforal en janvier 2014, le Collectif De la diversité à la créativité s'est installé à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek-Saint-Jean (Bruxelles) depuis octobre 2014. Il y démarre un 3ème parcours en septembre 2015.

Tout comme les élèves de cette ancienne école de filles, les membres du Collectif d'écrits ont promené leurs regards par la fenêtre pour y piocher leur nouveau thème: l'environnement! Le parcours d'écriture a suivi son cours telle une rivière dans son lit. De réunions en réunions, de cascades en cascades, le Collectif a semé son parcours d'épisodes ressourçants comme s'éclairer des lumières du Phare du Kanaal, soigner ses textes à la Maison médicale du Vieux Molenbeek, ou se plonger dans la littérature de la Bibliothèque néerlandophone.

Le regard sur les textes des autres, la prise de photos sont des temps qui permettent de poser un regard de prendre du recul et de percevoir autrement la diversité, qui est bien présente dans le Collectif.

Le Collectif, bouleversé par les événements qui touchent la commune et le monde, trouve une certaine gravité et un sens plus vif encore dans ses rencontres, dans son ouverture à l'autre et dans son projet, occasion pour ses membres de se faire connaître, loin des stigmatisations.

*Loubna Ben Yaacoub, Nabila Chetyar, Selma Chourouhou,  
Isabelle De Vriendt, Jamila El Kaissouni,  
Léa Mathy, Zohra Temsamani et Mieke Van den bussche*

*Membres 2015-2016 du Collectif  
De la diversité à la créativité*

*Collectifs d'écrits*

## **Enkele woorden over het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit**

Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit, in januari 2014 voortgekomen uit de vereniging Proforal is sinds oktober 2014 gevestigd in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek (Brussel). In september 2015 is een derde traject gestart.

Net als de leerlingen van deze vroegere meisjesschool, hebben de leden van het Schrijverscollectief uit het raam gekeken om daar hun nieuwe thema te zoeken: het milieu! Het schrijftraject kreeg zijn loop, zoals een rivier in zijn bedding. Van bijeenkomst naar bijeenkomst, van waterval naar waterval, boorde het Collectief nuttige bronnen aan, stak haar licht op bij de Phare du Kanaal, behandelde teksten bij het Wijkgezondheidscentrum van Oud-Molenbeek en dook in de literatuur van de Nederlandstalige Bibliotheek.

De blik op teksten van anderen en het nemen van foto's zijn momenten om rond te zien, afstand te nemen en een andere kijk te krijgen op de verscheidenheid die zo sterk aanwezig is in het Collectief.

Het Collectief, geschokt door de gebeurtenissen die de gemeente en de wereld hebben opgeschrikt, legt in haar bijeenkomsten en project extra gewicht om nog gretiger open te staan voor de ander, een kans voor de leden om zich, ver van de brandmerken, bekend te maken.

*Loubna Ben Yaacoub, Nabila Chetyar, Selma Chourouhou,  
Isabelle De Vriendt, Jamila El Kaissouni,  
Léa Mathy, Zohra Temsamani en Mieke Van den bussche*

*Leden 2015-2016 van het Collectief  
Van verscheidenheid naar creativiteit*

Schrijverscollectieven

## Table des matières

Pour s'y retrouver

|  |    |
|--|----|
| <b>Éditorial</b>   | 13 |
| <b>Mon amour, ma Nature</b><br><i>Selma Chourouhou</i>                       | 17 |
| <b>Une palette de couleurs</b><br><i>Zohra Tamsamani</i>                     | 21 |
| <b>Molenbeek-Saint-Jean 16 novembre 2015</b><br><i>Mieke Van den bussche</i> | 29 |
| <b>Poisson mutant</b><br><i>Loubna Ben Yaacoub</i>                           | 33 |
| <b>Écoutez votre mère, la Nature</b><br><i>Jamila El Kaissouni</i>           | 37 |
| <b>Hablar</b><br><i>Isabelle De Vriendt</i>                                  | 43 |
| <b>Je vous parle sérieusement</b><br><i>Nabila Chetyar</i>                   | 49 |
| <b>La nature finit toujours par tracer son chemin</b><br><i>Léa Mathy</i>    | 53 |
| <b>Les auteures</b>  | 61 |
| <b>Les lieux traversés</b>   | 69 |
| <b>Remerciements</b>   | 77 |

## Inhoud

Om te navigeren

|   |    |
|---|----|
| <b>Woord vooraf</b>   | 15 |
| <b>Minj geliefde, mijn Natuur</b><br><i>Selma Chourouhou</i>                | 19 |
| <b>Een palet van kleuren</b><br><i>Zohra Tamsamani</i>                      | 23 |
| <b>Sint-Jans-Molenbeek 16 november 2015</b><br><i>Mieke Van den bussche</i> | 27 |
| <b>Mutantvis</b><br><i>Loubna Ben Yaacoub</i>                               | 35 |
| <b>Luister naar jullie Moeder Natuur</b><br><i>Jamila El Kaissouni</i>      | 39 |
| <b>Hablar</b><br><i>Isabelle De Vriendt</i>                                 | 45 |
| <b>Ik spreek jullie ernstig toe</b><br><i>Nabila Chetyar</i>                | 51 |
| <b>De natuur zal altijd haar weg blijven banen</b><br><i>Léa Mathy</i>      | 57 |
| <b>De schrijfsters</b>  | 65 |
| <b>Der bezochte plekken</b>   | 73 |
| <b>Dankbetuigingen</b>  | 79 |

## Éditorial

### Brève mise en bouche

Nous avons rêvé d'une harmonie de l'Homme avec son environnement.

Nous avons ressenti toutes sortes d'émotions que nous offre la nature.

Nous les avons captées dans une réflexion commune et nous voilà emportées sur cette terre qui nous colle aux semelles, la tête dans les nuages.

L'Homme est-il suicidaire? Ce que l'homme fait à la nature et à la Terre-Mère, il le fait à lui-même. Profit, surproduction, surconsommation – un système a été créé par quelques-uns... Qu'est-ce qu'on en fait? Il y a des signes de transformation, des initiatives qui pourraient peut-être, si elles sont généralisées, changer le cours des choses.

Respecter sans sourciller la terre, l'eau, le vent, tout ce qui nous entoure, nous cajole et nous porte.

Nature, ô belle Nature, tu es pleine de mystères, nous t'explorons avec curiosité.

Mais bon sang, gardons les pieds sur terre, cette nature nous nourrit physiquement et spirituellement. Réveillons-nous, ouvrons les yeux et sortons de notre folie!

*Le Collectif De la diversité à la créativité*

*Collectifs d'écrits*

## Woord vooraf

### Kort voorproefje

We hebben gedroomd dat de mens in harmonie zou leven met zijn omgeving.

We hebben allerlei emoties gevoeld die de natuur ons biedt.

Die hebben we samen opgevangen en daar staan we nu, op die aarde die ons aan de zolen kleeft, met ons hoofd in de wolken.

Is de mens tot zelfmoord geneigd? Wat de mens de natuur en moeder aarde aandoet, doet hij zichzelf aan. Sommigen hebben een systeem opgezet van winst, overproductie en overconsumptie... Wat doen we daarmee? Er zijn tekenen van verandering, er zijn initiatieven die, als ze gemeengoed worden, de loop der dingen kunnen wijzigen.

We moeten zonder voorbehoud eerbied hebben voor de aarde, het water, de wind, voor alles wat ons omgeeft, liefkoost en draagt. Natuur, fraaie Natuur, je bent vol geheimen, we verkennen je gretig.

Maar laten we verdorie onze benen op de grond houden, in die natuur die ons lichamelijk en geestelijk voedt. Laten we ontwaken, onze ogen openen en de waanzin achter ons laten!

*Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit*

Schrijverscollectieven



**Mon amour, ma Nature**  
*Selma Chourouhou*

N'as-tu pas envie de t'évader dans la nature  
Marcher pieds nus dans la boue  
Te rouler toute la journée dans l'herbe  
Te baigner dans la mer  
Je ne suis pas mature  
De nature il n'en reste plus beaucoup  
Moi, j'essaie de la respecter  
C'est peut-être pour ça que j'écris en vert.  
Jadis, je marchais  
Désespérée, je t'ai vue  
Nos regards se sont croisés  
Et puis là  
Tu m'as charmée



**Mijn geliefde, mijn Natuur**  
*Selma Chourouhou*

Heb je geen zin de natuur in te vluchten  
Met je blote voeten door de modder te lopen  
De hele dag door het gras te rollen  
Te zwemmen in de zee?  
Ik ben er niet aan toe  
Er is niet veel natuur meer  
Ik probeer haar wel te eerbiedigen  
Misschien schrijf ik daarom met groen  
Vroeger liep ik rond  
In wanhoop. Toen heb ik je gezien  
Onze blikken kruisten zich  
Toen heb je me betoverd



## Une palette de couleurs

*Zohra Temsamani*

Elle est faite de plusieurs couleurs, du vert, du brun, du bleu, précisément du bleu azur, du jaune et d'autres encore comme les tons mordorés de l'automne lorsque les feuilles mortes crépitent sous nos pieds ou lorsque nous admirons les bourgeons qui naissent sur les arbres.

Elle nous présente un spectacle passionnant, si nous prenons la peine de le contempler.

Si elle n'était pas là.

Imaginons un instant un monde où la nature n'est pas présente,  
Un monde sans flore, sans eau.

Nous nous rendrions compte à quel point elle est utile et indispensable.

En marchant dans un parc, en respirant un bol d'air pur, n'avons-nous pas l'impression de revivre d'une certaine manière, de nous offrir quelque chose de formidable, de gratuit et de très cher en même temps?

À chaque saison, c'est comme un nouveau spectacle, un spectacle naturel et plein de vie, qui nous fait réfléchir à l'importance de la place que tient la nature dans notre existence et combien elle mérite d'être respectée et choyée.

Regardons le ciel, il nous voit;

Respirons l'air pur que dégagent les arbres, on a l'impression qu'elle nous parle, qu'elle nous écoute...

En la regardant, on admire, on découvre...

N'est-ce pas un échange magnifique, une richesse incroyable qui mérite toutes les attentions du monde?



## **Een palet van kleuren**

*Zohra Tamsamani*

Elle nous illumine au fil des générations...  
Nous l'avons oubliée, un peu négligée et même souvent maltraitée,  
elle qui, par chaque saison, redonne vie à l'humanité.  
Si elle n'était pas là...

Imaginons un instant un monde fait que de ciment, de béton et de  
métal avec des ruelles.  
Suivies de tunnels gris et noirs.  
Ce serait vraiment triste.  
Quel gâchis!

Ze bestaat uit meerdere kleuren, groen, bruin, blauw - azuurblauw  
om precies te zijn, gele en goudbruine herfstkleuren, wanneer  
afgevallen bladeren onder onze voeten knisperen of wanneer we  
uitbottende boomknoppen bewonderen.  
Ze biedt ons een boeiend schouwspel, zodra we de moeite doen om  
goed te kijken.

Als ze er niet zou zijn...

Laten we ons even een wereld voorstellen zonder natuur.  
Een wereld zonder flora, zonder water.  
Dan zouden we ons realiseren hoe nuttig en onmisbaar ze is.  
Hebben we niet het gevoel, als we door een park lopen en de frisse  
buitenlucht inademen, dat we op een bepaalde manier herleven, dat  
we ons trakteren op iets geweldigs, iets gratis en tegelijkertijd iets  
heel kostbaars?

Elk seizoen biedt een nieuw schouwspel, een natuurlijk spektakel  
vol leven, waardoor we gaan nadenken over het belang van de natuur  
in ons bestaan en hoezeer zij eerbied en liefdevolle behandeling  
verdient.

Laten we naar boven kijken: de hemel ziet ons.  
Laten we de zuivere lucht inademen die de bomen afleveren, het  
lijkt wel of de lucht tegen ons praat en naar ons luistert...  
Als we de natuur bekijken, dan bewonderen en ontdekken we  
haar...

Is dat geen fantastische uitwisseling, een ongelooflijke rijkdom die alle aandacht van de wereld verdient?

Ze verlicht ons van generatie tot generatie...

We hebben haar vergeten, een beetje verwaarloosd en zelfs vaak mishandeld, terwijl ze de mensheid in elk seizoen nieuw leven geeft.

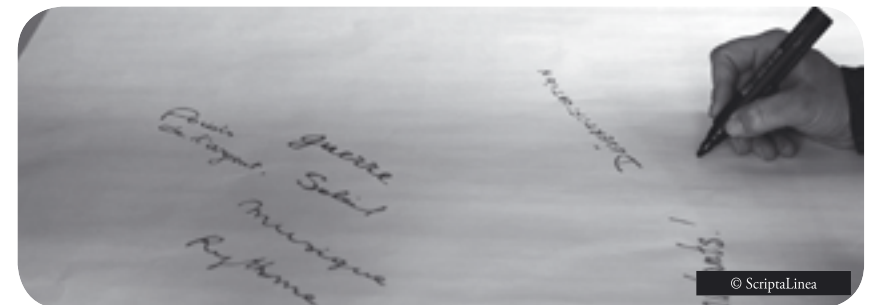
Als ze er niet zou zijn...

Laten we ons even een leven voorstellen met straatjes van cement, beton en metaal.

Met grijze en zwarte tunnels.

Dat zou echt triest zijn.

Wat een verlies!



**Sint-Jans-Molenbeek 16 November 2015**

*Mieke Van den bussche*

Hier thuis heb ik een venster vooraan en een venster achteraan!

Het venster achteraan.

Een piepklein tuintje met prachtige herfstkleuren: rood, geel, en roest.

Één en al rust.

Plots zie ik het konijntje van de burens dat aan mijn plantjes knabbelt.

Prachtig beestje.

Ik kan het vangen met een wortel als lokaas en draag het via de tuin terug naar de burens.

Lieve burens.

Ben en Loubna met hun vier prachtige kinderen.

Tijdens de Ramadan krijg ik steeds lekkere soep van hen.

Het venster vooraan;

Zeer veel politie, de straten afgezet!

Niemand mag nog naar buiten.

Overall journalisten.

Zwaar bewapende, gemaskerde Robocops.

Niemand weet wat er gebeurt.

Ik wil eigenlijk niet meer kijken, maar... ik kan het toch niet laten.



© ScriptaLinea

**Molenbeek-Saint-Jean 16 novembre 2015**

*Mieke Van den bussche*

In mijn straat wonen er meer dan duizend mensen met veel verschillende nationaliteiten, met of zonder geldige papieren.  
Teveel volk opgepropt in kleine kamertjes als sardienen.

Het venster achteraan.

Mijn hart komt tot rust.

En zie daar, de vogeltjes komen drinken aan het waterbakje, er is zelfs al eentje dat komt kijken of zijn appartementje van vorige lente nog vrij is.

Wat een voorrecht, mijn klein tuintje in deze overvolle straat.

Ik heb geluk, veel geluk met mijn klein tuintje.

Chez moi, j'ai une fenêtre qui donne sur l'avant, et une autre, sur l'arrière!

La fenêtre arrière.

Un jardinet minuscule avec de superbes couleurs d'automne: du rouge, du jaune, et de la rouille.

Une atmosphère de tranquillité.

Soudain, je vois le petit lapin des voisins grignoter mes plantes.  
Merveilleuse petite bête.

Je parviens à l'attraper à l'aide d'une carotte comme appât et le ramène par le jardin aux voisins.

Chers voisins.

Ben et Loubna, et leur quatre superbes enfants.

Pendant le Ramadan, ils m'offrent toujours de délicieuses soupes.

La fenêtre avant;

La police en nombre, les rues désertes!

Plus personne ne peut sortir.

Partout, des journalistes.

Des Robocops lourdement armés, masqués.

Personne ne sait ce qui se passe.

En fait, je ne veux plus regarder... mais je ne peux pas m'en empêcher.

Dans ma rue habitent plus de mille personnes de différentes nationalités, avec ou sans papiers en ordre.  
Trop de monde serré comme des sardines dans de petites chambres.

La fenêtre arrière.

Mon coeur s'apaise.  
Et puis regarde, là, les oiseaux s'abreuvent à la coupelle, il y en a même un qui vient vérifier si ses appartements du printemps dernier sont encore libres.  
Quel privilège, mon petit jardinet dans cette rue surpeuplée.

J'ai de la chance, beaucoup de chance, d'avoir ce petit jardinet.





**POISSON MUTANT**  
*Loubna Ben Yaacoub*

Créature d'argent  
Coincée dans ton bocal  
Devant l'écran tu cales.

A moitié vivant  
Tu tournes en rond, rond, rond  
Que t'en deviens con!

Trop rapide, trop lent  
Au risible destin,  
Tu nages en vain.

Molle consistance d'une vie sans importance  
Sous le poids de la vérité crasse, ton cerveau se fracasse  
En miettes éparpillées dans le décor d'un ciel constellé  
Des éclaboussures de résistance que révèle l'infinitésimal de ton existence

Poisson mutant dont l'ADN défaillant marque la fin d'un monde.  
Mais en commence un autre dont le cauchemar immonde  
De sueurs froides arrose les nuits sans sommeil



© ScriptaLinea

**MUTANTVIS**  
*Loubna Ben Yaacoub*

Zilveren schepsel  
In je benauwde kom  
Draai je nog eens om.

Half dood  
Zet je je rondjes voort  
Tot je er gek van wordt!

Te traag en te snel,  
Met je belachelijk lot  
zwem je je zinloos kapot.

Een weke consistentie van een leven zonder waarde  
Je brein raakt verpletterd onder het gewicht van het ware  
Het versplintert onder een hemel waar sterren staan,  
De spetters weerstand uit je onbenullige bestaan

Mutantvis, je aangetaste DNA biedt een einde zonder herrie.  
Er begint al een ander die in een nachtmerrie  
koud zweet spat op je slapeloze nachten.

**Écoutez votre mère, la Nature**  
*Jamila El Kaissouni*

Écoutez-moi, votre mère nature!  
Écoutez-moi, Dieu m'a créée avec une parfaite condition. Savez-vous que je n'offre aux êtres vivants que du bien?  
Savez-vous que j'ai une immense réserve d'énergie pour tous ceux qui me respectent et pour ceux qui suivent mes principes, je leur donnerais tout!  
Changez et donnez le bien, je vous le rendrai! Vous n'avez qu'à demander.  
On constate qu'un individu apaisé saura apprécier tous mes trésors et mes merveilles. Mes merveilles terrestres, aquatiques et aériennes.  
Mais, aujourd'hui, tout se passe de travers! J'ai l'impression que les gens ne veulent plus vivre.  
Les gens sont-ils ignorants? Ou simplement ne veulent-ils que l'appât du gain?  
Je fais partie des humains et les humains font partie de moi, pourquoi donc me font-ils souffrir? Et par la même occasion, ils se font souffrir eux-mêmes!  
Pourquoi les humains ne s'occupent-ils pas de moi ou ne s'occupent-ils pas d'eux?  
Comment, me diriez-vous? Eh bien, je répondrai tout simplement: en commençant par trier.  
Et puis, pourquoi les humains me crachent dessus avec leurs machines, leurs voitures et leurs poids lourds! Ou encore en me brûlant avec leurs déchets contenant des produits pétroliers! Ils devraient aussi arrêter de chasser les espèces rares égoïstement.



© ScriptaLinea

## **Luister naar jullie Moeder Natuur**

*Jamila El Kaissouni*

J'aimerais bien attirer l'attention des dirigeants et responsables humains sur les guerres et autres atrocités qu'ils permettent sur mes terres! Toutes ces armes ne font que me détruire. Je pense que les humains ressentent mon mal... Avec le changement climatique.

Oh, je vois déjà venir les scientifiques me dire: «avec nos progrès technologiques, on pollue moins». D'accord, mais est-ce que vous avez pensé à recycler TOUS vos appareils technologiques. Car vos déchets technologiques ne font que me faire mal!

Je terminerai en disant que les humains devraient réfléchir et s'interroger un moment sur moi, Mère Nature. Autour des humains, il y a beaucoup de souffrances (maladies, stress, problèmes...). Il faut qu'ils soient unis pour qu'ils puissent me préserver, pour qu'ils puissent se préserver!

Luister naar mij, naar jullie Moeder Natuur!

Luister, God heeft me in een volmaakte staat geschapen. Weet dat ik levende wezens niets dan goeds schenk.

Weet dat ik een enorme energievoorraad heb voor degenen die me eerbiedigen en mijn beginselen volgen, hun zou ik alles willen geven!

Verander en geef het goede, jullie krijgen het van me terug! Jullie hoeven er alleen maar om te vragen.

We stellen vast dat een vredig persoon al mijn schatten en wonderen kan waarderen. Mijn wonderen op het land, in het water en in de lucht.

Maar tegenwoordig gaat alles verkeerd! Ik heb het gevoel dat de mensen niet meer willen leven.

Zijn de mensen onwetend? Of willen ze alleen maar winst maken? Ik maak deel uit van de mensheid en de mensheid maakt deel uit van mij, waarom doen de mensen me dan kwaad? En waarom doen ze tegelijkertijd zichzelf kwaad?

Waarom zorgen de mensen niet voor mij en voor zichzelf?

Hoe ze dat zouden kunnen doen, vragen jullie? Heel eenvoudig, door te beginnen hun afval te scheiden. Waarom spugen de mensen op me, met hun machines, auto's en vrachtwagens! Waarom verbranden ze afval dat aardolieproducten bevat!

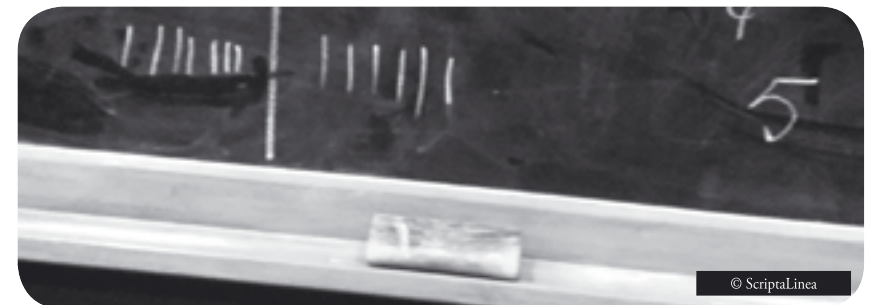
Ze zouden moeten ophouden egoïstisch op zeldzame diersoorten te jagen.

Ik trek graag de aandacht van de leiders en verantwoordelijken onder de mensen wat betreft oorlogen en andere wreedheden die ze zich op mijn land veroorloven! Al die wapens maken me alleen maar kapot. Ik denk dat de mensen voelen hoe beroerd ik me voel...

Met de verandering van het klimaat.

Ik voel al aankomen dat wetenschappers tegen me gaan zeggen «we vervuilen minder met onze technologische vooruitgang». Zeker, maar denken jullie er wel aan om jullie technologische apparaten ALLEMAAL te recyclen. Want jullie technologische afval doet me veel kwaad!

Laat ik tot slot zeggen dat de mensen een keer moeten gaan nadenken over mij, hun Moeder Natuur. De mensen lijden aan van alles (ziekte, stress, problemen...). Ze moeten zich verenigen om mij en zichzelf te bewaren!



**Hablar<sup>1</sup>**

*Isabelle De Vriendt*

Des cierges comme paroles  
Des secrets en prières  
Des bulles qu'on avale  
Sans même s'en rendre cuenta<sup>2</sup>

Des châteaux de sable  
Mouillés de lune  
Vénus pointée au ciel  
Al horizonte la nada<sup>3</sup>

Toi tu souffles quoi au monde  
A la tierra a tu alma<sup>4</sup>  
Toi qui c'est bien clair  
Ne salives plus mot

Tú acaricias los arboles<sup>5</sup>  
Tu jettes tes regards aux gens  
Tu trinques le vent Tu suis juste  
La course des nuages

Insidieux serpents de sable  
Les déserts mordent engloutissent  
Plaines et forêts crient en silence  
Étouffent les âmes les corps

Les machines violent la terre  
Oubliés l'eau l'arbre le vert  
Oubliées la lune les saisons  
Les baisers légers du matin



Le soleil écrase terrasse  
Dorment vies et consciences  
Vents et marées se déchaînent  
Gronde la folie des Hommes

Quitter les mensonges les peurs  
Escapar  
Elegir luz y calor un mundo nuevo  
Cantar<sup>6</sup>

Gommer à jamais le cauchemar  
Rester avec l'amour  
Les blessures  
Et enfin parler oser vivre

Et laisser notre Terre  
S'irriguer de pluies  
Exploser comme une promesse  
D'amour jusqu'au bout des jours.

- 1 Hablar : Parler
- 2 Cuenta : compte
- 3 Al horizonte la nada : A l'horizon le néant
- 4 A la tierra a tu alma : A la terre, à ton âme
- 5 Tú acaricias los arboles : Toi tu caresses les arbres
- 6 Escapar / Elegir luz y calor un mundo nuevo / Cantar :  
S'échapper / Choisir lumière et chaleur un monde nouveau / Chanter

Waskaarsen als woorden  
Geheimen in gebeden  
We slikken luchtballen  
zonder ons cuenta<sup>2</sup> te geven

Zandkastelen  
Besproeid door de maan  
Venus aan de hemel  
Al horizonte la nada<sup>3</sup>

Wat fluister je de wereld toe  
A la tierra a tu alma<sup>4</sup>  
Het is duidelijk  
dat je geen woord meer vuil maakt

Tú acaricias los arboles<sup>5</sup>  
Je werpt mensen blikken toe  
Je klinkt met de wind. Je volgt alleen  
de loop van de wolken

Verraderlijke zandslangen  
Woestijnen rukken op en verslinden  
Vlaktes en bossen huilen in stilte  
Ze verstikken zielen en lichamen

Machines verkrachten de aarde  
Water, boom en groen zijn vergeten  
De maan en de seizoenen zijn vergeten  
De lichte kussen van de ochtend

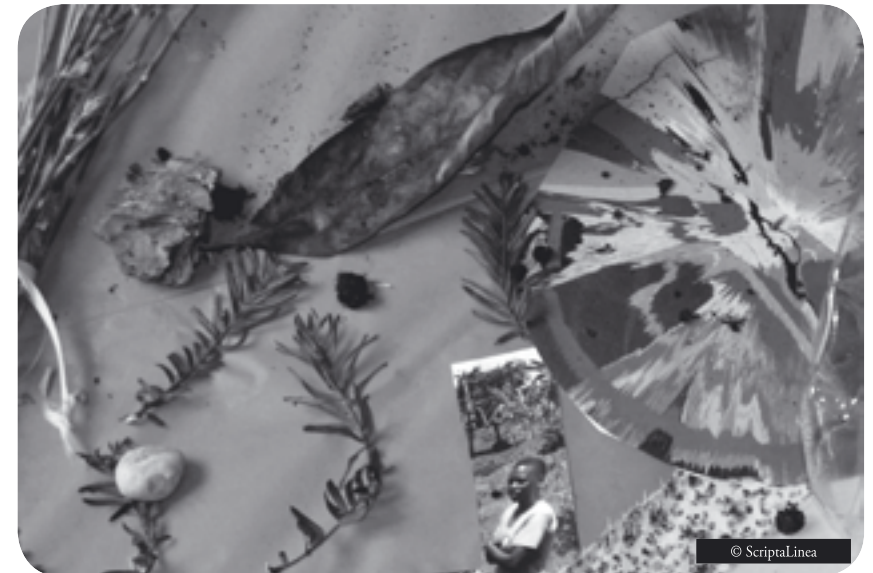
De zon verplettert het terras  
Levens en gewetens slapen  
Winden en vloedgolven razen  
De waanzin van de mensen gromt

De leugens en de angsten verlaten  
Escapar  
Elegir luz y calor un mundo nuevo  
Cantar<sup>6</sup>

Voorgoed de nachtmerrie uitwissen  
De liefde overhouden  
De wonden  
En eindelijk spreken durven te leven

En onze aarde  
laten bevoeien met regens  
Uitbarsten als een belofte  
van liefde tot het einde der dagen.

- 1 Hablar: Spreken
- 2 Cuenta: rekenschap
- 3 Al horizonte la nada: Aan de horizon het niets
- 4 A la tierra a tu alma: Aan de aarde, aan je ziel
- 5 Tú acaricias los arboles: Je streelt de bomen
- 6 Escapar / Elegir luz y calor un mundo nuevo / Cantar:  
Ontsnappen / Licht en warmte, een nieuwe wereld kiezen / Zingen





**Je vous parle sérieusement**

*Nabila Chetyar*

Quand je suis née, j'étais très belle. Je suis née en bonne santé. Je n'avais que de belles choses. Je suis née avec des couleurs et des fleurs. Quand je suis née, il y avait de l'air propre. Quand je suis née, il y avait de la vie autour de moi.

Maintenant, j'ai grandi, j'ai même vieilli, je ne comprends plus et je ne vois plus. Je ne me sens plus belle. Je sens des choses différentes et je suis prête à vous parler plus sérieusement.

Je ne suis pas fâchée sur vous, je vous aime toujours, mais je dois vous parler pour la dernière fois. Je ne me sens pas bien ! Je suis malade, je commence à avoir des boutons sur moi, je vois des maladies inconnues, des choses bizarres.

Je souffre tout le temps. Je sens que la fin est proche. J'ai crié et j'ai pleuré. J'ai fait des réactions fortes pour que vous compreniez que je souffre. Mais malheureusement, personne ne m'écoute. Je suis triste, pas pour moi mais pour vous, parce que je sais que si je pars, vous partez, si je meurs, vous mourez et si je souffre, vous souffrez; je vous dis tout ça parce que je pense à vous, pas à moi. Je vous aime toujours, je vous aime toujours.

La Terre



© ScriptaLinea

**Ik spreek jullie ernstig toe**

*Nabila Chetyar*

Toen ik geboren werd, was ik heel mooi. Ik ben geboren in goede gezondheid. Ik had alleen maar goede dingen. Ik ben geboren met kleuren en bloemen. Toen ik werd geboren, was er zuivere lucht. Toen ik werd geboren, was er leven om me heen.

Nu ben ik groot, zelfs oud, ik begrijp en zie niets meer. Ik voel me niet mooi meer. Ik voel allerlei dingen en ben bereid ernstiger met jullie te praten.

Ik ben niet boos op jullie, ik houd nog steeds van jullie maar ik moet jullie voor het laatst spreken. Ik voel me niet goed! Ik ben ziek, begin pukkels te krijgen, zie onbekende ziektes, vreemde dingen.

Ik lijd de hele tijd. Ik voel het einde naderen. Ik heb geschreeuwd en gehuild. Ik heb heftig gereageerd zodat jullie zouden begrijpen dat ik lijd. Maar helaas heeft niemand naar me geluisterd. Ik ben bedroefd, niet voor mezelf, maar voor jullie want ik weet dat als ik vertrek, dat jullie ook gaan, als ik sterf, jullie ook sterven en als ik lijd, jullie ook lijden; dat zeg ik omdat ik aan jullie denk, niet aan mezelf. Maar ik houd nog steeds van jullie, nog steeds.

De aarde

## La nature finit toujours par tracer son chemin

*Léa Mathy*

Je m'appelle Mikrobus. Je suis assise confortablement sur la branche d'un énorme, grand et imposant chêne. Cela fait des années et des années qu'il est là. Il en a vécu des changements de saisons. Toujours de bonne humeur, parfois j'ai l'impression qu'il chante. Tiens voilà Homo Sapiens qui se promène; enfin il ne se promène pas vraiment. Il marmonne tout seul, perdu dans sa tête.

Oups, je descends le rejoindre. Écoutons ce qu'il dit:

La nature, la nature, ils me font bien rire, ces préservateurs de la nature. C'est de l'innovation qu'il nous faut. Le marché mondial, c'est lui qu'il faut sauver: augmenter l'offre, la demande suivra et comme les oies pour le foie gras, gavés, les cocos écolos ne résisteront pas.

Impossible de rester sans réagir; je lui dis poliment: Je suis abasourdie; la nature, c'est bien plus qu'une oie.

Yasalaam, de quoi parles-tu et d'abord où es-tu?

Ici, sur ton épaule, près de ton oreille.

Tu n'y connais rien microbe, sans cervelle. La nature domestiquée fournira assez de blé pour inonder le monde entier. Puces électronique, nanoparticules, graines aux super pouvoirs y veilleront. Ce sera l'immortalité.

La nature est vivante, tu entends vivante, tu ne pourras jamais la domestiquer, la contrôler. Elle s'adapte aux changements au fil du temps. Tes graines sont tellement invincibles qu'elles en sont indigestes.



© ScriptaLinea

Ce sont des élucubrations de réactionnaires, nostalgiques. Ces super graines sont déjà remplacées par des super invinciblesBio.

Tu trouves réponse à tout. Je ne suis qu'une bactérie. Je transforme l'indigeste en digeste. Tes plastiques OGM et autres saloperies sont impossibles à recycler. Cela s'accumule au gré du vent dans les océans.

Ne perdons pas notre temps en conjonctures improbables, laissons ce dossier sur la table. Pas besoin d'horloge biologique. Faisons la nique aux saisons qui retardent la production. Avec la robotique, dans un seul mouvement mécanique, la coulée sera continue.

La nature c'est la vie, c'est justement des mouvements renouvelés dans la diversité. Ce sont des saisons, des cycles qui se terminent et recommencent. C'est la musique, les chants d'oiseaux, la sève qui monte, la saison des amours, les bourgeons qui éclatent. Sans tout cela, la vie est mortellement plate.

Stupido, aller de l'avant, vite, en toute sécurité, est un principe majeur du développement. Je cogite, puis je fais: je creuse, je prends, je fabrique, j'accumule. Évidemment qu'il y a des déchets, mais cela va changer: le développement sera durable.

Quand tout sera durable, tu t'enverras en l'air.

Très juste microbe, oublions la terre. À nous, les galaxies.

Homo sapiens se met à faire des grands pas comme s'il marchait dans l'au-delà. J'en ai assez entendu, je retourne sur la branche de mon ami le chêne, rescapé du massacre à la tronçonneuse. Bon débarras, sans pollueurs joggeurs du progrès, nous allons pouvoir tranquillement reprendre le cours naturel des choses.

2 millions d'années plus tard sur la planète terre

Focus découverte: les bioethnologues de l'institut bactériologique de la nature ont dégagé un site de boîtes fermées, enserrées dans les racines d'un grand chêne. À l'intérieur, les savants ont constaté la présence de squelettes, de graines non germées et d'eau pétrifiée. Ces êtres ont été identifiés par les savants comme appartenant à l'espèce Homo sapiens qui a vécu sur terre le temps d'un pet de sansonnet. Mikrobus nous en dira plus dans les prochains jours. Pour suivre, la météo: après l'évaporation de la rosée matinale, la journée sera belle.

## **De natuur zal altijd haar weg blijven banen**

*Léa Mathy*

Ik heet Mikrobus. Ik zit gerieflijk op de tak van een enorme, indrukwekkende eik. Die boom staat er al jaren en jaren. Hij heeft al heel wat seizoenen zien wisselen. Hij is altijd goed gehumeurd, soms lijkt hij wel te zingen. Kijk, daar wandelt Homo Sapiens langs; nou ja, wandelen kun je het niet echt noemen. Hij loopt in zijn eentje te mopperen, hij praat verwezen voor zich uit.

Hup, ik spring van mijn tak en loop een eindje met hem mee. Luister naar wat hij zegt:

De natuur, de natuur... Ik lach me dood om die natuurbeschermers. We hebben vernieuwing nodig. We moeten de wereldmarkt redden: het aanbod verhogen, dan volgt de vraag vanzelf. Als je die malle ecologen maar genoeg met van alles volstopt, verzetten ze zich niet meer. Ze worden gedwee als vetgemeste ganzen.

Daarop moet ik wel reageren. Dus ik zeg beleefd: Ik ben verbijsterd; de natuur is veel meer dan een gans.

Ya salaam! Waar heb je het over en waar zit je eigenlijk?

Hier op je schouder, bij je oor.

Je snapt er niks van, hersenloze microbe. De getemde natuur levert genoeg graan om de wereld te overstromen. Dat gebeurt onder toezicht van elektronische chips, nanodeeltjes en oppermachtige zaden. De onsterfelijkheid komt nader.



© ScriptaLinea

De natuur is levend. Levend, hoor je! Je zult haar nooit kunnen temmen en in je macht krijgen. Ze past zich in de loop der tijd aan veranderingen aan. Je zaden worden zo onoverwinnelijk dat ze onverteerbaar worden.

Dat zijn reactionaire, nostalgische bedenksels. Die superzaden zijn al vervangen door onoverwinnelijke superbiologische zaden.

Je hebt overal een weerwoord op. Ik ben maar een bacterie. Ik maak het onverteerbare verteerbaar. Je GGO-plastic en andere viezigheden zijn niet recycleerbaar. Die worden door de wind verspreid en in de oceanen opgehoopt.

Laten we niet onze tijd verliezen met onwaarschijnlijke gissingen, laten we de zaak opzij schuiven. We hebben geen biologische klok nodig. Laten we ons niets aantrekken van de seizoenen, die remmen alleen maar de productie. Met de robotica kunnen we de productenstroom in één mechanische beweging voortzetten.

De natuur is het leven, met in verscheidenheid hernieuwde bewegingen. Met seizoenen, cycli die eindigen en opnieuw beginnen. Met muziek, vogelzang, opstijgend plantensap, de paartijd en uitbottende knoppen. Zonder dat alles is het leven doodsaai.

Je bent een sukkel. Snelle en veilige vooruitgang is een kernbeginsel van de ontwikkeling. Ik denk na en vervolgens handel ik: ik verdiep, ik neem, ik fabriceer, ik stapel op. Natuurlijk levert dat afval op, maar dat gaat veranderen: de ontwikkeling wordt duurzaam.

Als alles duurzaam is, ga je de lucht in.

Precies, microbe, laten we de aarde vergeten. Op naar de sterrenstelsels.

Homo sapiens gaat grote stappen zetten, alsof hij door het hiernamaals loopt. Ik heb al genoeg gehoord en keer terug naar de tak van mijn vriend de eik, die is ontsnapt aan de moord met de kettingzaag. Ik ben blij weer alleen te zijn, zonder vervuilers en joggers van de vooruitgang, we kunnen rustig de natuurlijke gang van zaken hervatten.

2 miljoen jaar later op de planeet aarde

Ontdekkingsnieuws: de bio-etnologen van het bacteriologisch natuurinstituut hebben een vindplaats opgegraven met gesloten vaten, tussen de wortels van een grote eik. In de vaten vonden de geleerden skeletten, ongekiemde zaden en versteend water. Die wezens zijn door wetenschappers geïdentificeerd als behorend tot de soort homo sapiens die een kort moment op aarde heeft geleefd. Mikrobus zal er ons de komende dagen meer over vertellen. En nu het weerbericht: na het verdampen van de morgendauw wordt het een mooie dag.



## Les auteures Mais qui sont-elles?

### ***Loubna Ben Yaacoub***

Cela fait quelques années que Loubna et sa famille fréquentent la Maison des Cultures; ses enfants y suivent un atelier de danse. Un samedi, pendant qu'elle attendait ses fils pendant leur atelier de breakdance, elle est tombée sur le recueil de textes *Jeux de Société* posé sur le présentoir. Elle a trouvé l'initiative originale et elle a voulu en savoir plus.

Dans sa vie de tous les jours, Loubna rédige toutes sortes d'écrits, des courriers, des rapports, des mémos, des notes... uniquement des textes à visée professionnelle et pas spécialement drôles, voire rébarbatifs pour le lecteur. Avec le collectif, elle voyait une occasion d'écrire pour le plaisir... de partager.

### ***Nabila Chetyar***

Nabila est une personne différente, elle cherche la perfection dans les choses. Elle est très responsable et simple. Elle aime la vie et pense toujours à l'avenir. Elle a plein d'idées et a confiance en elle. Toquer à plusieurs portes et arriver jusqu'au bout des choses, c'est son truc. Son caractère fort et sa douceur l'aident à s'entendre avec beaucoup de personnes.

### ***Selma Chourouhou***

Qu'ils soient bons ou mauvais, Selma cache ses sentiments à travers l'humour mais aussi l'écriture. Elle écrit de bon cœur.



### ***Isabelle De Vriendt***

Isabelle écrit depuis... qu'elle sait écrire: poésie, récits, deux romans, des textes qu'elle a parfois du mal à reconnaître, quand elle ouvre son tiroir. Activité solitaire. Elle aime aussi créer du lien et favoriser les rencontres, sans vouloir être au centre. Ça devait donner ça: les «Collectifs d'écrits». Un projet ancré dans l'ici et maintenant, animé de collectif et centré sur l'écrit. Elle a lancé les Collectifs d'écrits en 2012 au travers de deux groupes, le Collectif de la ligne 10 et le Collectif des Allumés de la Plume. En 2013 naissait l'asbl ScriptaLinea.

En 2014, elle décide d'aller plus loin et s'emploie à rendre le projet accessible à tous. Cela aboutit au Collectif De la diversité à la créativité. Après un parcours de création mené au sein de l'asbl Proforal, elle emmène le projet dans le tout Molenbeek.

Là encore, elle prend plaisir à construire avec d'autres un projet de création, dans un groupe malgré lui exclusivement féminin, soucieuse de souligner l'importance de ce qui naît d'un tel collectif - confiance, partage, engagement et ouverture à l'autre - dans des temps qui bousculent, interrogent et déchirent.

### ***Jamila El Kaissouni***

Après avoir vécu 20 ans en Belgique, une année l'a fortement marquée. C'est l'an 2015; car elle a commencé un nouveau rythme de vie, qui lui plaît, avec son inscription à l'asbl Proforal. Il y avait une formatrice (May-Li) avec laquelle elle a fait des échanges de paroles à propos de ses loisirs qui sont la lecture et l'écriture. C'est elle qui lui a indiqué l'asbl ScriptaLinea dont Isabelle est présidente. Elle a été très contente d'être dans cet atelier. Jamila

est marocaine de nationalité belge, née en 1961, mariée et a trois enfants. Elle aime lire et écrire (en arabe et en français), faire du théâtre et écouter de la musique classique. Ce sont des choses qui la passionnent.

### ***Léa Mathy***

Elle s'appelle Léa

Elle a usé ses baskets sur les sentiers de la planète

Elle a eu peur au fond des bois.

Elle a dormi sous les étoiles, bercée par le chant du désert

Elle est femme parmi les Hommes, plus petite qu'un grain de sable dans l'univers, enracinée sur un morceau de terre, ici, parmi vous.

### ***Zohra Temsamani***

Zohra est une personne d'apparence réservée mais elle sait écouter et parler quand il faut, peut-être même avec un peu trop d'empathie. Elle est dotée d'une loyauté incomparable.

Au fur et à mesure que les années passent, elle devient plus sociable, attentive, observatrice.

Étant la 4ème d'une famille de 8 enfants dont il n'en reste plus que trois, elle s'est toujours sentie au centre. Elle a toujours été à l'écoute des autres. Elle aimerait avoir davantage d'attention de la part de son entourage.

La cinquantaine entamée du haut de son mètre cinquante trois et de ses septante kilos enfin atteints, elle s'accroche à son époque, se remet en question, s'adapte aux différentes situations de la vie.

Avec une intense soif d'apprendre, elle ne rate pas l'occasion de tester dans quel domaine elle pourrait exceller. À l'écoute de ses maux, au rythme des mots, elle écrit des textes.

Elle découvre enfin qu'elle a de l'intérêt pour l'écriture et y travaille pour en faire une passion.



Grâce au Collectif d'écrits basé à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, elle peut s'exercer à écrire, échanger, lire des textes d'autres personnes dont l'intérêt est commun.

### ***Mieke Van den bussche***

Mieke est retraitée et habite depuis 14 ans à Molenbeek. Elle est l'heureuse propriétaire d'un petit jardin. Par son texte, Mieke veut surtout montrer combien il est important, pour elle et dans les moments difficiles, de pouvoir s'évader et rêver dans un peu de nature. Elle estime que, dans son quartier, c'est un luxe d'avoir un petit jardin. Et c'est précisément pour cette raison que les quelques personnes du Collectif se mobilisent pour demander plus de verdure.



## De schrijfsters

### Wie zijn ze?

### ***Loubna Ben Yaacoub***

Loubna en haar gezin komen al een paar jaar in het Huis van Culturen; haar kinderen gaan er naar een dansworkshop. Toen ze een keer op een zaterdag op haar kinderen wachtte die een breakdance-workshop volgden, stuitte ze op de bundel *Jeux de Société* op de balie. Ze vond het een origineel initiatief waar ze meer van wilde weten.

In haar leven van alledag, schrijft Loubna van alles, brieven, verslagen, memo's, aantekeningen... allemaal beroepsmatige teksten die niet bepaald grappig zijn, soms zelfs afstotend voor de lezer. Bij het Schrijverscollectief zag ze een kans om te schrijven voor haar plezier...en te delen.

### ***Nabila Chetyar***

Nabila is anders, ze streeft naar volmaaktheid. Ze is zeer verantwoordelijk en eenvoudig. Ze houdt van het leven en denkt altijd aan de toekomst. Ze zit vol ideeën en heeft vertrouwen in zichzelf. Bij verschillende deuren aankloppen en tot het einde gaan, dat doet ze graag. Door haar sterke karakter en zachtheid kan ze met veel mensen goed opschieten.

### ***Selma Chourouhou***

Selma verbergt haar goede of slechte gevoelens via humor maar ook door te schrijven. En ze schrijft graag.

### ***Isabelle De Vriendt***

Isabelle schrijft... sinds ze kan schrijven: poëzie, verhalen, twee romans, teksten die ze soms nauwelijks herkent als ze haar lade opentrekt. Die dingen doet ze in haar eentje. Maar ze vindt het ook leuk banden te leggen en ontmoetingen te bevorderen, zonder zelf het middelpunt te zijn. Dat leidde tot de ‘Schrijverscollectieven’. Een project verankerd in het hier en nu, in een collectief, toegespitst op het schrijven. Ze is in 2012 gestart met de Schrijverscollectieven. In twee groepen, het Collectif de la ligne 10 en het Collectif des Allumés de la Plume. In 2013 ontstond de ivzw ScriptaLinea. In 2014 besloot ze een stapje verder te gaan en het project voor iedereen toegankelijk te maken. Dat leidde tot het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit. Na een creatief project binnen de vzw Proforal, stelt ze het project open voor heel Molenbeek. Ook daar scheidt ze er plezier in om met anderen een creatief project op te zetten, in een groep die ongewild uitsluitend uit vrouwen bestaat, met de nadruk op het belang van wat er voorkomt uit een dergelijk Schrijverscollectief - vertrouwen, delen, inzet en openstaan voor de ander – in tijden die alles omverwerpen, je tot inzicht dwingen en verscheuren.

### ***Jamila El Kaissouni***

Na 20 jaar in België was het jaar 2015 zeer bepalend voor haar, want ze begon een nieuw leven dat haar beviel, toen ze toetrad tot de vzw Proforal. Met de groepleidster (May-Li) kwam ze te spreken over haar liefhebberij in lezen en schrijven. Ze werd gewezen op het bestaan van de ivzw ScriptaLinea waarvan Isabelle voorzitter is. Ze heeft veel gehad aan die workshop. Jamila is een Marokkaanse

van Belgische nationaliteit, geboren in 1961; ze is getrouwd en heeft drie kinderen. Ze houdt van lezen en schrijven (Arabisch en Frans), van toneelspelen en het luisteren naar klassieke muziek. Daar is ze dol op.

### ***Léa Mathy***

Ze heet Léa

Ze heeft haar schoenen versleten op de paden van de planeet.

Ze is bang geweest in diepe bossen.

Ze heeft geslapen onder de blote hemel, gewiegd door de zang van de woestijn.

Ze is een vrouw tussen de mensen, kleiner dan een zandkorrel in het heelal, geworteld in een stuk aarde, hier, tussen jullie.

### ***Zohra Temsamani***

Zohra maakt een gereserveerde indruk, maar als het moet kan ze goed luisteren en praten, misschien zelfs met te veel empathie. Ze is weergaloos trouw.

Met het klimmen der jaren werd ze makkelijker in de omgang en een attente, goede waarnemster.

Ze is de vierde van acht kinderen waarvan er nog maar drie in leven zijn. Ze heeft zich altijd centraal gevoeld. Ze heeft altijd naar anderen geluisterd. Ze zou willen dat de omgeving meer aandacht aan haar besteedde.

Nu ze over de 50 is, 1.53 m groot en eindelijk 70 kilo zwaar, klampt ze zich vast aan haar tijd, trekt zichzelf in twijfel en weet zich aan verschillende levenssituaties aan te passen.

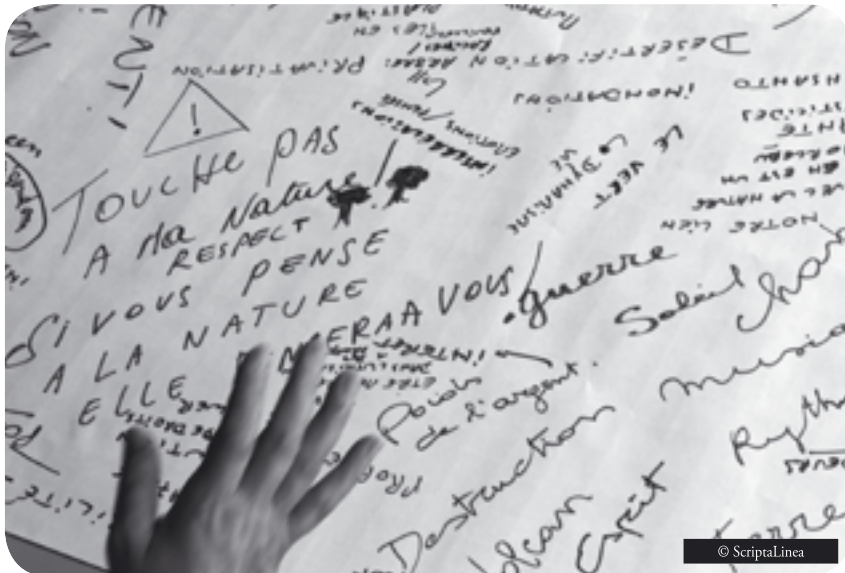
Met grote leergierigheid benut ze elke kans om te testen op welk gebied ze zou kunnen uitblinken. Ze schrijft zorgvuldige teksten over het leed dat haar overkomt.

Ze ontdekt uiteindelijk dat ze zich interesseert voor het schrijven

en werkt er hard aan om er een passie van te maken. Dankzij het Schrijverscollectief in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang kan ze oefenen in het schrijven en uitwisselen en teksten van anderen lezen met dezelfde belangstelling.

### **Mieke Van den bussche**

Mieke is gepensionneerd en woont sinds 14 jaar in Molenbeek. Ze is de gelukkige bezitster van een tuinje. Mieke wou met haar tekstje vooral aantonen hoe belangrijk het voor haar is om tijdens de moeilijke momenten ergens te kunnen wegdromen in een beetje natuur. Ze beseft dat het in haar buurt een luxe is een tuintje te hebben. En juist daarom zijn ze in het Collectief met een paar mensen actief om te ijveren voor meer groen.



## Les lieux traversés

### **L'itinéraire du Collectif De la diversité à la créativité**

*Les espaces qui ont accueilli le Collectif De la diversité à la créativité se situent à Bruxelles, et plus précisément à Molenbeek-Saint-Jean, une des 19 communes de la capitale belge. Révéler ces espaces est une manière de les remercier et de les rendre (encore) plus visibles.*

### **Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek-Saint-Jean**

[www.lamaison1080hethuis.be](http://www.lamaison1080hethuis.be)

*La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale est un service à part entière de la commune de Molenbeek-Saint-Jean. Au cœur du Molenbeek historique, situé à la frontière symbolique de l'autre rive du canal, sur un territoire riche de populations variées, la Maison des Cultures s'est installée dans l'ancienne école de filles. Elle constitue maintenant un espace artistique de service public et établit des relations directes avec les habitant-e-s dans un rapport de proximité, notamment par le biais des ateliers organisés pour les adultes et les enfants et de la Court'Échelle, espace consacré à la petite enfance.*

Lieu d'accueil, de rencontres, d'échanges et de dialogue, la programmation de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale s'organise selon 3 axes: les besoins et les réalités quotidiennes des habitants de Molenbeek, la thématique annuelle préétablie et les propositions extérieures (demandes faites par les écoles et les associations locales), en privilégiant la création vers la mixité culturelle et les relations intergénérationnelles.

Le Collectif De la diversité à la créativité y est accueilli parmi les nombreux ateliers de la Maison. Il s'y réunit toutes les deux semaines et, s'il migre ponctuellement dans un autre lieu socioculturel, il revient avec plaisir dans l'une des salles de cette ancienne école de filles où le Collectif a une histoire, puisque les membres du premier parcours y avaient présenté leur compilation.

### ***Le Phare du Kanaal***

<http://lepharedukanaal.com>

Le Phare du Kanaal est un lieu d'échange et de travail avec un café accessible à tous dans le quartier du canal. C'est un endroit où il fait bon vivre, boire, manger, lire et échanger en toute simplicité. Le Collectif y est accueilli chaleureusement par Hanna et découvre, à l'étage, l'espace de "co-working", où l'on échange pour la première fois sur l'éditorial et sur la présentation publique.

### ***La Bibliothèque néerlandophone***

#### ***De Boekenmolen de Molenbeek-Saint-Jean***

[www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be](http://www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be)

La Bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen est officiellement reconnue par le Gouvernement flamand depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Depuis lors, le fonctionnement de la bibliothèque (prêts, visiteurs, membres...) a connu une évolution fondamentale dans les activités qu'elle propose aux jeunes et aux adultes.

C'est dans ce cadre que la bibliothèque se veut un lieu d'apprentissage ouvert, éducatif, culturel et récréatif pour ses membres et les visiteurs, de façon à ce qu'ils puissent se développer et se former tout au long de la vie. La bibliothèque est un point d'information et de rencontre auquel on peut s'adresser pour trouver des renseignements, de l'aide ou des références. Elle tente d'agir de manière significative, dans un environnement urbain et multiculturel, au niveau de la vie communautaire et d'un renforcement de la diversité culturelle.

C'est pourquoi la bibliothèque publique de Molenbeek-Saint-Jean se présente comme un partenaire qui a beaucoup à offrir, mais qui collabore aussi avec des partenaires expérimentés. Elle propose un service public adapté à la communauté locale, offre un espace de rencontre et joue un rôle important dans la conservation et la transmission d'un patrimoine littéraire et de documentation.

La bibliothèque dispose notamment d'une collection importante de romans en néerlandais et en anglais, des livres d'information, des livres illustrés, des bandes dessinées, des romans illustrés, des cours de langues, des DVD, des livres accessibles à tous, des revues et des journaux.

Les "Daisy-boeken" s'adressent aux personnes malvoyantes et aux enfants atteints de dyslexie. Il s'agit de livres audio dont le format "Daisy" permet d'offrir bien plus de possibilités que des simples livres audio. On peut entre autres feuilleter un "Daisy-boek", le son et la vitesse de lecture peuvent se régler d'eux-mêmes.

La bibliothèque organise différentes activités pour les jeunes et les adultes. Par exemple, la semaine du livre jeunesse, le projet de lecture "Boekenbende aan Huis", le concours pour les Journalistes Junior, la semaine de la lecture, des présentations d'auteurs, des ateliers, un toast littéraire...

Quel lieu choisir pour la première lecture collective des textes du Collectif si ce n'est une bibliothèque! L'espace est ouvert, les activités multiples éveillent à la créativité pour de futures collaborations, et le recueil de textes prend doucement forme, avec une réflexion sur l'organisation des textes dans la compilation.

### **La Maison médicale du Vieux-Molenbeek**

[www.maisonmedicale.org/detail\\_maison,72.html](http://www.maisonmedicale.org/detail_maison,72.html)

Les bâtiments rénovés de la Maison médicale du Vieux-Molenbeek accueillent de nombreux patients, qui trouvent à la Maison médicale écoute, soins et bien-être. Poursuite des réflexions sur la présentation publique, les idées s'affinent...

MAISON DES CULTURES  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
HUIS VAN CULTUREN  
EN SOCIALE SAMENHANG  
VAN SINT-JANS-MOLENBEEK



## **De bezochte plekken** **De afgelegde weg van het Collectief** **Van verscheidenheid naar creativiteit**

*De ruimtes die plaats hebben geboden aan het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit bevinden zich in Brussel, om precies te zijn in Sint-Jans-Molenbeek, een van de 19 gemeenten van de Belgische hoofdstad. Het noemen van die ruimtes is een manier om ze te bedanken en (nog) bekender te maken.*

### **Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek**

[www.lamaison1080hethuis.be](http://www.lamaison1080hethuis.be)

*Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang is een dienst van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek. Het Huis is gevestigd in een vroegere meisjesschool in de kern van het historische Molenbeek, op de symbolische grens van de andere oever van het kanaal, op een gebied rijk aan diverse bevolkingen. Het Huis vormt tegenwoordig een artistieke ruimte van openbare dienstverlening en legt rechtstreekse betrekkingen met de bewoners, in een verband van nabijheid, met name via workshops voor volwassenen en kinderen, en de Court'Echelle voor de peuters.*

*Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang is een plek van onthaal, ontmoetingen, uitwisseling en dialoog. De programmering volgt drie hoofdlijnen: de behoeften en dagelijkse werkelijkheid van, de bewoners van Molenbeek, de jaarlijkse tevoren vastgestelde thematiek en de voorstellen van buiten (aanvragen van scholen en plaatselijke verenigingen), waarbij voorrang wordt gegeven aan aandacht voor de culturele mengeling en de betrekkingen tussen de generaties.*

Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit wordt er onthaald tussen talloze andere workshops van het Huis. Het Collectief komt er om de twee weken bijeen en al verhuist ze af en toe naar andere sociaal-culturele plekken, ze komt graag terug in een van de zalen van deze vroegere meisjesschool. Daar heeft het Collectief geschiedenis geschreven want daar hebben de leden van het eerste traject hun bundel gepresenteerd.

### ***Le Phare du Kanaal***

<http://lepharedukanaal.com>

*Le Phare du Kanaal* is een plek om uit te wisselen en te werken met een voor iedereen toegankelijk café in de kanaalwijk. Het is er goed leven, drinken en eten, lezen en uitwisselen, in alle eenvoud. Het Collectief is er hartelijk onthaald door Hanna en kon op de bovenverdieping de ruimte voor “co-working” verkennen, waar voor het eerst werd gepraat over het voorwoord en de publieke presentatie.

### ***De Nederlandstalige Bibliotheek De Boekenmolen***

[www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be](http://www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be)

Sinds 1 januari 2003 is de *Nederlandstalige Bibliotheek De Boekenmolen* officieel erkend door de Vlaamse Overheid. Sindsdien heeft de bibliotheekwerking (uitleen, bezoekers, leden...) als de activiteiten voor de jeugd en de volwassenen een grondige evolutie doorgemaakt.

In deze context wil de bibliotheek een open, educatieve, culturele en recreatieve leeromgeving zijn voor haar leden en bezoekers waar ze zich kunnen ontplooiën en/of bijscholen via levenslang en levensbreed leren. Zij is een informatiepunt en ontmoetingspunt waar men terecht kan voor inlichtingen, bijstand en doorverwijzing. De bibliotheek tracht in een grootstedelijke en multiculturele omgeving een belangrijke speler te zijn op het vlak van gemeenschapsvorming en versterking van de culturele diversiteit.

Daarom wenst de openbare bibliotheek van Sint-Jans-Molenbeek zich te profileren als een partner die veel te bieden heeft maar ook samenwerken met partners hoog in het zadel draagt. Ze verricht adequaat openbaar bibliotheekwerk ten behoeve van de lokale gemeenschap, biedt ruimte voor ontmoeting en speelt een belangrijke rol in het bewaren en overdragen van documentair en literair erfgoed.

In haar aanbod beschikt de bibliotheek over een grote collectie Nederlandstalige en Engelstalige romans, informatieve boeken, prentenboeken, stripverhalen, graphic novels, taalcurssussen, dvd's, makkelijk lezen boeken, tijdschriften en kranten.

Voor slechtzienden en kinderen met dyslexie zijn er Daisy-boeken. Dit zijn luisterboeken die door het Daisy-formaat op cd-rom veel meer mogelijkheden bieden dan een gewoon luisterboek. In een Daisy-boek kan je bladeren, grasduinen, het geluid en de snelheid van het lezen zelf regelen en nog zo veel meer!

De bibliotheek organiseert verschillende activiteiten voor de jeugd en de volwassenen. Enkele voorbeelden zijn de jeugdboekenweek, het leesproject Boekenbende aan Huis, Junior journalistenwedstrijd, nationale voorleesweek, auteurslezingen, workshops, toast literair...

Geen betere plek voor het gezamenlijk voorlezen van de teksten van het Schrijverscollectief dan een bibliotheek! De ruimte is open, de veelsoortige activiteiten roepen op tot creativiteit voor toekomstige samenwerking, de bundel teksten krijgt langzamerhand vorm, en er wordt nagedacht over de volgorde waarin de teksten worden gebracht.

### *Het Wijkgezondheidscentrum van Oud-Molenbeek*

[www.maisonmedicale.org/detail\\_maison,72.html](http://www.maisonmedicale.org/detail_maison,72.html)

De gerenoveerde gebouwen van het *Wijkgezondheidscentrum van Oud Molenbeek* onthalen talloze patiënten die in het Wijkgezondheidscentrum een open oor, behandeling en welzijn vinden. Er wordt nagedacht over de publieke presentatie, de ideeën krijgen vorm...



COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
GEMEENTE VAN SINT-JANS-MOLENBEEK

MAISON DES CULTURES  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
HUIS VAN CULTUREN  
EN SOCIALE SAMENHANG  
VAN SINT-JANS-MOLENBEEK



## ScriptaLinea Remerciements

### *Le Collectif De la diversité à la créativité et ScriptaLinea remercient*

Le Collectif De la diversité à la créativité a réalisé son troisième parcours d'écriture à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek-Saint-Jean (Bruxelles), au Phare du Kanaal, à la Maison médicale du Vieux-Molenbeek et à la Bibliothèque néerlandophone de Molenbeek.

*Course à l'An vert* a été présenté à Proforal le 19 mai, à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale le 28 mai, et enfin à la Bibliothèque néerlandophone de Molenbeek le 4 juin 2016.

Le Collectif De la diversité à la créativité remercie le Phare du Kanaal, la Maison médicale du Vieux-Molenbeek, Proforal, la Bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen ainsi que la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale et, au travers d'elles, la commune de Molenbeek-Saint-Jean, pour leur accueil et leur soutien.

Merci aussi à tous ceux et à toutes celles qui, de près ou de loin, ont contribué, d'une manière ou d'une autre, à la réalisation de cette compilation et, en particulier, à Benoît De Vriendt, pour sa relecture du recueil.

Collectifs d'écrits

ScriptaLinea  
AISBL

## ScriptaLinea Dankbetuigingen

### *Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit en ScriptaLinea spreken hun dank uit*

Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit heeft zijn derde schrijftraject tot stand gebracht in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek (Brussel), in Le Phare du Kanaal, in het Wijkgezondheidscentrum Oud-Molenbeek en in de Nederlandstalige Bibliotheek van Molenbeek.

*Vlammende natuur* wordt op 19 mei gepresenteerd bij Proforal, op 28 mei in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, en tenslotte in de Nederlandstalige Bibliotheek De Boekenmolen op 4 juni 2016.

Het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit dankt Le Phare du Kanaal, het Wijkgezondheidscentrum Oud-Molenbeek, Proforal, de Nederlandstalige Bibliotheek De Boekenmolen en het Huis van Culturen en Sociale Samenhang en via hen de gemeente van Sint-Jans-Molenbeek, voor hun onthaal en steun.

We danken verder iedereen die van dichtbij of veraf op een of andere manier heeft meegewerkt aan het stand brengen van deze bundel, en in het bijzonder, Benoît De Vriendt, voor het herlezen van de teksten.







COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
GEMEENTE VAN SINT-JANS-MOLENBEEK

MAISON DES CULTURES  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
HUIS VAN CULTUREN  
EN SOCIALE SAMENHANG  
VAN SINT-JANS-MOLENBEEK



Avec le soutien de la Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean  
en charge de la Culture, Françoise Schepmans,  
de l'échevine en charge de la Culture néerlandophone, Annalisa Gadaleta,  
et du Collège échevinal.

Met de steun van de Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek  
bevoegd voor Cultuur, Françoise Schepmans,  
Schepen bevoegd voor Nederlandstalige cultuur, Annalisa Gadaleta,  
en het Schepencollege.

Traduction/Vertaling: Jan Robert Braat  
et Isabelle De Vriendt pour la traduction du texte de Mieke Van den bussche.  
en Isabelle De Vriendt voor de vertaling van de tekst  
van Mieke Van den bussche.

Graphisme/Lay-out: Didier van Pottelsberghe

Les photos reprises dans la compilation ont été réalisées par  
les membres du Collectif De la diversité à la créativité.

De foto's in de bundel zijn gemaakt door de leden van  
het Collectief Van verscheidenheid naar creativiteit.

Le présent exemplaire ne peut être vendu.

Dit exemplaar mag niet worden verkocht.

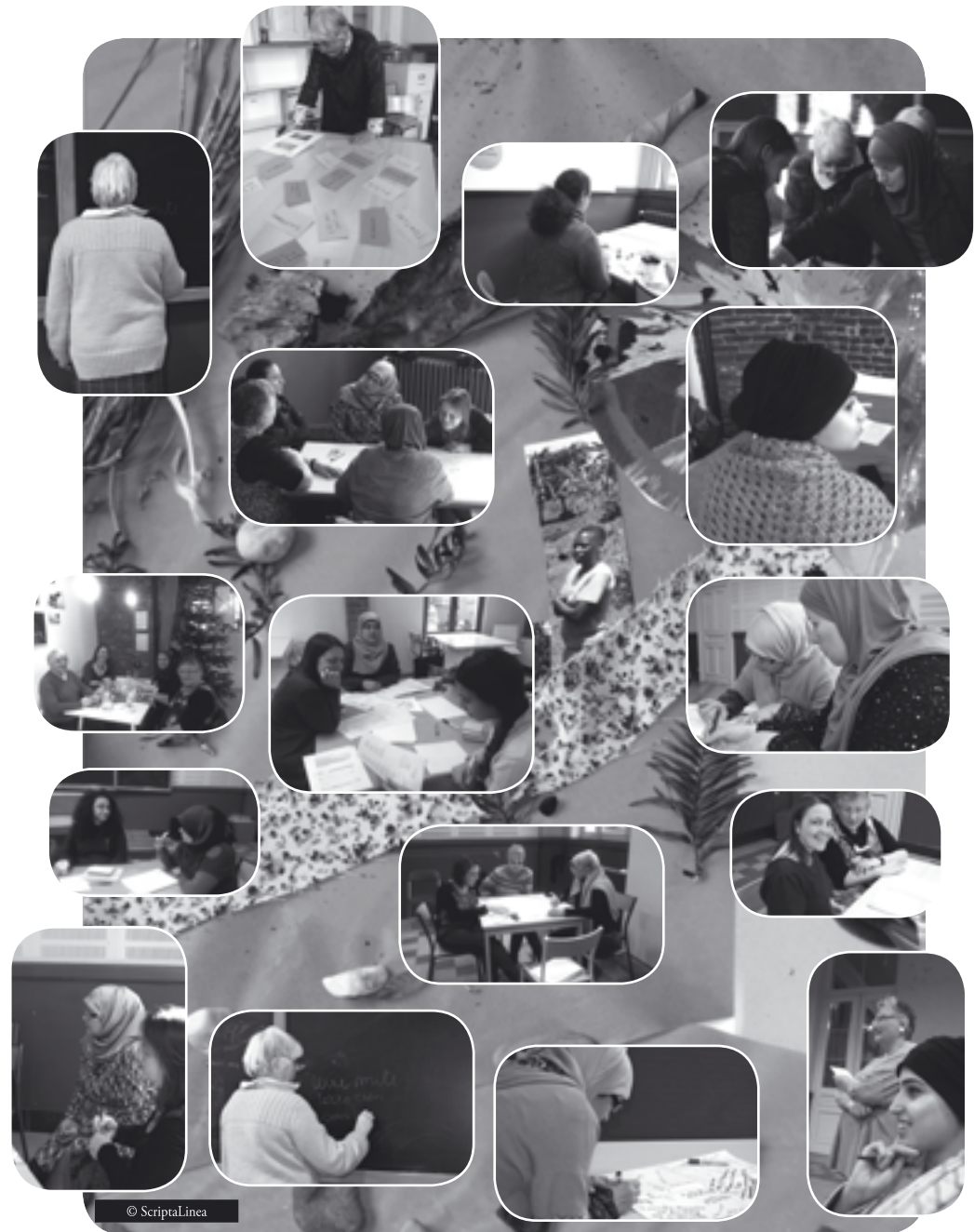
Téléchargeable sur [www.collectifsdecrits.org](http://www.collectifsdecrits.org)  
Het is te downloaden op [www.collectifsdecrits.org](http://www.collectifsdecrits.org)

D/2016/13.013/3





© ScriptaLinea



© ScriptaLinea

# Collectifs d'écrits

Réseau d'écritures littéraires et sociales pour le bien commun

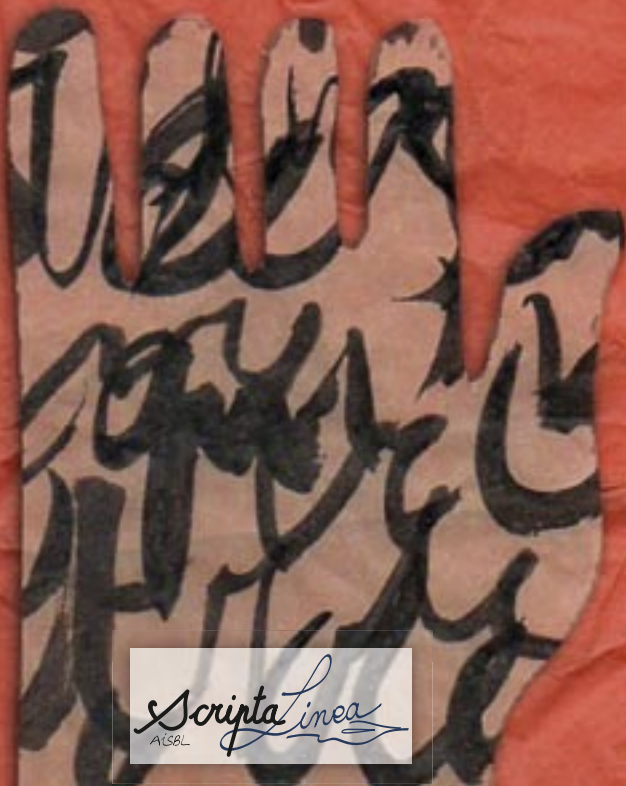
# Schrijverscollectieven



© ScriptaLinea

[www.collectifsdecrits.org](http://www.collectifsdecrits.org)

Illustration: Marie Sophie Lebbe



*ScriptaLinea*  
ASBL

n° d'entreprise BE 0503.500.845 RPPH Bruxelles - Ed. Resp. : I. De Vriardt - Av. de Montre Carlo 56 - 1190 Bruxelles